NewPilgrim 170502

When Is a Monk Allowed To Teach Dhamma?

Since the time when I lost all invitations for Dhamma talks in Bavaria, Germany, only because I required that the audience remove their shoes and socks, I have paid a lot of attention to the different requirements for monks and lay people that should be fulfilled if the transfer of this Highest Knowledge should take place. In fact, there are so many restrictions, that it is wonderful how the Indians complied so easily, and not at all wonderful how difficult it is to explain them to the modern western public (Asians have usually no problem at all.)

First, let's list them all, together with the exceptions:¹

- 1. "I will not teach Dhamma to one who has an umbrella in his hand who is not sick" except if it is unintentional, if he (i.e. the monk) is not thinking, if he (i.e. the monk) does not know (the rule), if he (i.e. the person who is listening) is ill, if there are accidents, if he (i.e. the monk) is mad.²
- 2. "I will not teach Dhamma to one who has a staff in his hand who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad. ³
- 3. "I will not teach Dhamma to one who has a knife or sword in his hand who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.³
- 4. "I will not teach Dhamma to one who has a weapon in his hand who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.³
- 5. "I will not teach Dhamma to one who **is wearing sandals** who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁴
- 6. "I will not teach Dhamma to one who is wearing shoes who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁴

¹ These are "training rules" nos. 57-72 from *Bhikkhu Pātimokkha* (the starting chapter of *Karikhāvitaraṇī Aṭṭhakathā* of *Vinaya Piṭaka*), and the English translation here is copied from *"A Translation into English of the Bhikkhu and Bhikkhuni Patimokkhas"*, by U. Dhamminda, 1990; pp.34-35 (PDF pp.34-35). The original stories and explanation is given in *Pācittiya Pāļi* (second book of the original *Vinaya Piṭaka*) – 7. *Sekhiyakaṇḍaṃ - 6. Surusuruvaggo & 7. Pādukavaggo.*

² The related Pāḷi Commentary explains that even if the person has folded the umbrella and still holds it in his/her hand, it is not allowed to teach them Dhamma. They have to put it aside. It is however alright to teach them Dhamma if somebody else holds the umbrella for that person.

³ It's alright to teach them Dhamma if they hang the staff (/stick)/knife/sword/weapon around their neck. (Comy)

⁴ If the sandals/shoes can be unfastened at the back, even if they unfasten them, it is not sufficient. It seems however that simply standing on the shoes (without having the feet inserted in them) is alright. Socks have been interpreted as a kind of shoes, and that's why even Barack Obama removed his shoes and socks before he entered the Burmese Shwedagon Pagoda. Those who are shy and don't wish to expose their feet may cover them with a towel.

- 7. <u>"I will not teach Dhamma to one **on a vehicle** who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁵</u>
- 8. "I will not teach Dhamma to one on a bed who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁶
- 9. "I will not teach Dhamma to one **who is clasping his knees** who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁷
- 10. "I will not teach Dhamma to one **wearing a head-wrapping** who is not sick" if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if he shows the ends of the hair having caused them to be uncovered, if there are accidents, if he is mad, if he is the first wrong-doer.
- 11. "I will not teach Dhamma to one whose head is covered who is not sick" if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if he shows the ends of the hair having caused them to be uncovered, if there are accidents, if he is mad, if he is the first wrong-doer.
- 12. "I will not teach Dhamma while sitting on the ground to one who is sitting on a seat who is not sick"
 if not out of disrespect to the rule (i.e. unintentional, not thinking, doesn't know).8
- 13. "I will not teach Dhamma while sitting on a low seat to one who is sitting on a high seat who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁹

⁵ This is related only to the case when the monk is outside the vehicle and the person is on the vehicle (even just sitting on the wheel). If they are both sitting on a vehicle, it is alright. In that case, the monk should be sitting on a seat of the same or greater height, and if these are two vehicles, the monk should be in the vehicle going in front or parallely to the vehicle of the person.) (Comy)

⁶ Like in the case of the vehicle, if the monk is also lying down, it is alright for him to teach Dhamma to the person who is lying down, provided that the person is lower or in the same height as the monk. Note that certain monks teach Dhamma in hospital to the sick/old people, which is alright because of the exception "if he is ill". The Commentaries then explain that a monk who is lying down can teach Dhamma to one lying down, sitting, or standing. A monk sitting can teach Dhamma to one sitting or standing (but not lying down). The monk who is standing can however teach Dhamma only to one who is standing. If an elder monk who is sitting asks a standing young monk a question (about Dhamma), the young monk should neither give the answer to the elder nor should he ask the elder to stand up. However, if there is a monk standing next to the young one, the young monk can answer the elder thinking "I am explaining it to the monk standing next to me." (Comy)

⁷ The meaning of *pallatthikā* is explained in detail by Sayadaw U Janakābhivaṃsa in his "Pāseit Bāthāṭīkā", vol.2, p.95. There in the footnote he describes that āyogapallatthikā here means that one is sitting on their buttocks and keep knees raised, binding them with wide cloth. The Commentaries then explain that binding by a wide cloth, by hands, by (any) cloth, and by anything else is all included here. This might be a challenging requirement for Australans, who are taught since their early childhood to sit in this position (hugging their knees by their arms, possibly for the teacher to make sure they do not play with their hands). South-East Asian culture oftentimes also prohibits pointing the feet at the monk/Buddha. So far I haven't found the requirement of not pointing the feet at a monk or Buddha in the Pāḷi scriptures.

⁸ Even if the person is sitting on a piece of cloth or even on grass, if the monk is sitting on the ground he cannot explain Dhamma to the person.

⁹ Even if they are both on the ground and the ground is elevated under the person, it will not be possible for the monk to teach the person Dhamma.

- 14. "I will not teach Dhamma while standing to one who is sitting who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.⁶
- 15. "I will not teach Dhamma while walking behind to one who is walking in front who is not sick" except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.
- 16. "I will not teach Dhamma while walking beside the path to one walking on the path who is not sick"
 except if it is unintentional, if he is not thinking, if he does not know, if he is ill, if there are accidents, if he is mad.

From the Pāḷi Commentary to the 14th rule (*sekhiya* no. 70) we learn that monks should obey these rules even when one speaks to another, even when a younger monk is explaining Dhamma to an elder one:

Na ţhito nisinnassāti sacepi therupaţţhānaṃ gantvā ţhitaṃ daharabhikkhuṃ āsane nisinno mahāthero pañhaṃ pucchati, na kathetabbaṃ. Gāravena pana theraṃ uṭṭhahitvā pucchathāti vattum na sakkā, passe thitabhikkhussa kathemīti kathetum vattati.

"Not while standing to a sitting one", (means) even if (a younger monk) went to serve an elder one, (and) the great elder asked the younger monk a question (while the great elder) is sitting on a seat (and the younger monk is standing), (the younger monk) should not speak. However, (although) it is not possible to respectfully ask the elder "stand up and ask", it is appropriate to say (the answer, thinking) "I am speaking to the monk standing next (to me)".

There is no reason why this example should not be taken for all cases of the rules for teaching Dhamma. Thus younger monk is not allowed to teach Dhamma or even to explain an answer to his own teacher or any other monk, unless the other monk does not exhibit a superior position. The monks would have to be at the "same level" (sitting or walking), with uncovered heads and feet, if they wanted to discuss Dhamma one with another.

The "loop-hole" here is in explaining what "Dhamma" actually is. The rules themselves explain, that Dhamma is "Spoken by the Buddha, spoken by (a Buddha's) disciple, spoken by a hermit, spoken by a deity, what is related to the meaning, (and) what is connected with the Dhamma". See below the clarification from the ancient Pāļi Commentaries –

| Pāļi Commentary ¹⁰ | Translation by monk Saraṇa ¹¹ |
|---|--|
| Buddhabhāsitoti sakalaṃ vinayapiṭakaṃ | "Spoken by the Buddha" is whole <i>Vinaya Piṭaka</i> , |
| abhidhammapiṭakaṃ dhammapadaṃ cariyāpiṭakaṃ | Abhidhamma Piṭaka, Dhammapada, Cariyāpiṭaka, |
| | Udāna, Itivuttaka, Jātaka, Suttanipāta, |

¹⁰ <u>Vinaya Piṭaka – Pācittiya-Aṭṭhakathā – 5. Pācittiyakaṇḍaṃ - 1. Musāvādavaggo - 4.</u> Padasodhammasikkhāpadavannanā

¹¹ Great deal of my translation is closely following the verbatim Pāļi-Burmese translation of Sayadaw U Janakābhivaṃsa in his *"Pāseit Aṭṭḥakathā Neithaya"*, vol.1, pp.28-29.

| | 1 |
|--|---|
| udānaṃ itivuttakaṃ jātakaṃ suttanipāto | Vimānavatthu, Petavatthu, (and) discourses such |
| vimānavatthu petavatthu brahmajālādīni ca suttāni. | as <i>Brahmajāla</i> . |
| Sāvakabhāsitoti catuparisapariyāpannehi sāvakehi | "Spoken by (a Buddha's) disciple" is (whatever |
| bhāsito anaṅgaṇasammādiṭṭhianumānasutta | was) spoken by the (Buddha's) disciples included in |
| cuļavedallamahāvedallādiko. | the Four Assemblies, 12 (such as) Anangana, |
| | Sammādiṭṭḥi, Anumāna Sutta, Cūḷavedalla, |
| | Mahāvedalla, etc. |
| Isibhāsitoti bāhiraparibbājakehi bhāsito sakalo | "Spoken by a hermit" is (whatever was) spoken by |
| paribbājakavaggo, bāvariyassa antevāsikānam | the hermits from outside (the Buddha's |
| soļasannam brāhmaņānam pucchāti evamādi. | Dispensation), such as the questions of Bāvariya to |
| | (his) sixteen Brahmin disciples, etc. |
| Devatābhāsitoti devatāhi bhāsito; so | "Spoken by a deity" is to be known as the <i>Devatā</i> |
| devatāsaṃyuttadevaputtasaṃyuttamārasaṃyutta | Saṃyutta, Devaputta Saṃyutta, Māra Saṃyutta, |
| brahmasaṃyuttasakkasaṃyuttādivasena veditabbo. | Brahma Saṃyutta, Sakka Saṃyutta, etc. in this |
| | manner. |
| Atthūpasañhitoti aṭṭhakathānissito. | "Related to the meaning" (means) included in |
| | (/following) the (Pāļi) Commentaries. |
| Dhammūpasañhitoti pāļinissito; ubhayenāpi | "Connected with the Dhamma"(means) included in |
| vivaṭṭūpanissitameva vadati. | (/following) the Pāḷi (scriptures); in both (cases) ¹³ |
| | it is (so) said only in relation to the Liberation |
| | (from the Cycle of Rebirth). |
| Kiñcāpi vivaţţūpanissitam vadati, tisso saṅgītiyo | Whatever (one) says in relation to the Liberation, it |
| āruļhadhammaṃyeva pana padaso vācentassa | is however an offence only for the one who recites |
| āpatti. | by word the Dhamma inscribed by the Three |
| | (Buddhist) Councils.14 |
| Vivaţţūpanissitepi nānābhāsāvasena | (However), even if (the talk) is related to Liberation |
| gāthāsilokabandhādīhi abhisaṅkhate anāpatti. | (but given) in a different language, composed poem |
| | (or) verses etc., (it is) non-offence. |
| Tisso saṅgītiyo anāruļḥepi kulumbasuttaṃ | Even the Kulumba Sutta, Rājovāda Sutta, |
| rājovādasuttaṃ tikkhindriyaṃ catuparivaṭṭaṃ | Tikkhindriya, Catuparivaṭṭa, Nandopananda etc. not |
| nandopanandanti īdise āpattiyeva. | inscribed by the three (Buddhist) Councils are |
| | (included in the) offence. |
| Apalāladamanampi vuttam, mahāpaccariyampana | Apalāladamana is also said (to be included in the |
| paţisiddham. | offence), however the (old Commentary) |
| | Mahāpaccariya it is the other way (i.e. explained as |
| | non-offence). |
| | |

-

¹² Four Assemblies are monks (*bhikkhu*), nuns (*bhikkhuni*), lay men (*upāsaka*), and lay women (*upāsikā*).

 $^{^{13}}$ I.e. in the cases of "related to the meaning" and "connected with the Dhamma".

¹⁴ The First Buddhist Council was in 544 BCE in the Sattapanni Cave, Rājagaha, India. The Second Buddhist Council was ca. in 444 BCE, also in India, Vālikārāma, Vesālī. The Third Buddhist Council was held in 326 BCE at Asokārāma in Pāṭaliputta. See a nice summary of the Buddhist Councils in *"Buddhist Councils"*, by Venerable Dr. Rewata Dhamma.

| Meṇḍakamilindapañhesu therassa sakapaṭibhāne anāpatti, yaṃ rañño saññāpanatthaṃ āharitvāIn (reciting) what was the own understand the elder in Questions of Meṇḍaka and Mino offence. (However,) what (the elder Nama said by recitation (/"taking") in order to end (the matter) to the king (Milinda), that is in) the offence.Vaṇṇapiṭakaaṅgulimālapiṭaka raṭṭhapālagajjita¹⁵āḷavaka gajjitaguḷhamagga guḷhavessantaraguḷhavinayavedallapiṭakāni panaVaṇṇa Piṭaka, Aṅgulimāla Piṭaka, Raṭṭhapa utterances, Āḷavaka (utterances), The Secret Vessantara | ilinda is āgasena) lucidate (included |
|--|--|
| no offence. (However,) what (the elder N said by recitation (/"taking") in order to e (the matter) to the king (Milinda), that is in) the offence. Vaṇṇapiṭakaaṅgulimālapiṭaka raṭṭhapālagajjita¹⁵āḷavaka gajjitaguḷhamagga utterances, Āḷavaka (utterances), The Sec | āgasena) lucidate (included |
| said by recitation (/"taking") in order to e (the matter) to the king (Milinda), that is in) the offence. Vaṇṇapiṭakaaṅgulimālapiṭaka Vaṇṇa Piṭaka, Aṅgulimāla Piṭaka, Raṭṭhapa raṭṭhapālagajjita ¹⁵ āḷavaka gajjitaguḷhamagga utterances, Āḷavaka (utterances), The Sec | lucidate (included |
| (the matter) to the king (Milinda), that is in) the offence. Vaṇṇapiṭakaaṅgulimālapiṭaka Vaṇṇa Piṭaka, Aṅgulimāla Piṭaka, Raṭṭhapa raṭṭhapālagajjita¹⁵āḷavaka gajjitaguḷhamagga utterances, Āḷavaka (utterances), The Sec | (included |
| in) the offence. Vaṇṇapiṭakaaṅgulimālapiṭaka Vaṇṇa Piṭaka, Aṅgulimāla Piṭaka, Raṭṭhap raṭṭhapālagajjita ¹⁵ āḷavaka gajjitaguḷhamagga utterances, Āḷavaka (utterances), The Sec | pāla |
| Vaṇṇapiṭakaaṅgulimālapiṭaka Vaṇṇa Piṭaka, Aṅgulimāla Piṭaka, Raṭṭhapālagajjita ¹⁵ āḷavaka gajjitaguḷhamagga utterances, Āḷavaka (utterances), The Sec | |
| raṭṭḥapālagajjita ¹⁵ āḷavaka gajjitaguḷḥamagga utterances, Āḷavaka (utterances), The Sec | |
| | cret Path |
| guļḥavessantaraguļḥavinayavedallapiṭakāni pana (Gūļḥamagga), The Secret Vessantara | |
| | |
| abuddhavacanāniyevāti vuttaṃ. (Gūļḥavessantara), The Secret Vinaya | |
| (<i>Gūḷḥavinaya</i>), (and) the Vedalla Piṭakas a | are |
| however told to be just a non-Buddha's w | ords.16 |
| Sīlūpadeso nāma dhammasenāpatinā vuttoti The instruction of morality (sīlūpadeso) h | as been |
| vadanti, tasmiṃ āpattiyeva. told by the General of Dhamma (i.e. ven. | |
| Sāriputta), hence by (speaking) it (outside | e the |
| rules) is indeed an offence. | |
| Aññānipi maggakathāārammaṇakathā And even the other (texts), (such as) Mag | gakathā, |
| buddhikadaṇḍaka ñāṇavatthuasubhakathādīni Ārammaṇakathā, Buddhika, Daṇḍaka, Ñā | ṇavatthu, |
| atthi, Asubhakathā etc. are (available), | |
| tesu sattatiṃsa bodhipakkhiyadhammā vibhattā, (and) in them the thirty-seven factors (/" | wings") of |
| dhutaṅgapañhe paṭipadā vibhattā; tasmā tesu awakening are explained, the practice in | the |
| āpattīti vuttam. question of ascetic practices is explained, | hence it |
| is said that they are (also included in) the | offence. |
| Mahāpaccariyādīsu pana saṅgītiṃ anāruļhesu However, according to (the old Comment | ary) |
| rājovādatikkhindriyacatuparivaṭṭa Mahāpaccarī and other, it is said that the | |
| nandopanandakulumbasuttesuyeva āpattīti vatvā discourses Rājovāda, Tikkhindriya, Catup | arivaţţa, |
| Nandopananda, Kulumba which were not | inscribed |
| during (any Buddhist) Council, (are includ | led in) the |
| offence, | |
| avasesesu yaṃ buddhavacanato āharitvā vuttaṃ, And whatever else is said reciting (/"takin | g") from |
| tadeva āpattivatthu hoti, na itaranti what was spoken by the Buddha, that is g | ground for |
| the offence, not (anything) else. | |
| ayamattho pariggahito. This is the distinction of the meaning (of | the word |
| Dhamma). | |

¹⁵ The original CST 4 software has *gaajata* here. *Gaajata* doesn't seem to be a Pāḷi word, and I assume that the intended word was *gajjita*, inspired by the same soon after this one, and also trusting the translation of Sayadaw U Janakābhivaṃsa.

¹⁶ Sayadaw U Janakābhivaṃsa doesn't see this as a permission to speak them outside the rules for speaking about Dhamma. I however think that the explanation shows that these do not come under the different kinds of "Dhamma". As far as I know, none of these "secret" "non-Buddha" scriptures are available in the Theravāda literature today.

In other words, if it is in a different language than Pāḷi, and if it is not a word-by-word recitation of what is in any ancient Pāḷi scriptures, then it is alright to preach it while sitting on the floor to one standing in shoes, hat, and with an umbrella or a weapon in their hand, or when the monk is going behind and off the road to another one who's in front and going in the middle of the road .. eh .. really?

Pāļi Commentaries are an excellent tool for dispelling doubts of a monk who ardently meditates. If a monk meditates and has a doubt about his morality, it may totally destroy his progress on the Noble Path. Thus the Commentaries do a great service to all ardent monks. However, would it be appropriate to misuse the Commentarial interpretation to misuse monkhood for material gain and fame, and to indulge in frivolous behavior?

The benefits of teaching Dhamma only when the people show respect (or leave off disrespect) are numerous, and certainly worth consideration, even if a monk doesn't plan to recite Dhamma in the original Pāḷi language. The most important is the analytical, critical attitude that the listener takes up. "What kind of Dhamma am I going to learn, for which I have removed my shoes and socks?" Because of their analytical and critical approach, they remember what the monk said and gain much more benefit than otherwise. The monk will also avoid the awkward situation when he explains Dhamma to somebody on a bus etc., and that somebody then interrupts the monk saying "ok, enough, now I have to get down from the bus." In fact, unlike when the monk would just spill out the Four Noble Truths while waiting for the green on a crosswalk, by the requirement of "appropriate circumstances", the audience might arrange such situation where the monk can explain more Dhamma, in more detail, peacefully, without hurry, and with much more effect. Indeed, one of the seven reasons for disappearance of the Buddha's Teachings is disrespect for Dhamma, and one of the seven reasons for long-lastingness of the Buddha's Teachings is the respect for Dhamma.

See below what happened when an enlightened monk took the rules for teaching Dhamma seriously:

| <i>Verahaccāni Sutta</i> in Pāļi language ¹⁷ | English translation by ven. Bhikkhu Bodhi ¹⁸ |
|---|---|
| 133. Ekaṃ samayaṃ āyasmā udāyī kāmaṇḍāyaṃ | On one occasion the Venerable Udāyī was living at |
| viharati todeyyassa brāhmaṇassa ambavane. | Kāmaṇḍā in the brahmin Todeyya's Mango Grove. |
| Atha kho verahaccānigottāya brāhmaṇiyā antevāsī | Then a brahmin youth, a student of the brahmin |
| māṇavako yenāyasmā udāyī tenupasaṅkami; | lady of the Verahaccāni clan, approached the |
| upasaṅkamitvā āyasmatā udāyinā saddhiṃ | Venerable Udāyī and greeted him. |
| sammodi. | |
| Sammodanīyam katham sāranīyam vītisāretvā | When they had concluded their greetings and |
| ekamantaṃ nisīdi. | cordial talk, he sat down to one side, |
| Ekamantaṃ nisinnaṃ kho taṃ māṇavakaṃ āyasmā | and the Venerable Udāyī instructed, exhorted, |
| udāyī dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi | inspired, and gladdened that brahmin youth (who) |
| samuttejesi sampahaṃsesi. | was sitting on one side with a Dhamma talk. |

¹⁷ Saṃyutta Nikāya – Saļāyatanavaggapāļi – 1. Saļāyatanasaṃyuttaṃ - 13. Gahapativaggo – 10. Verahaccāni Sutta

Bhikkhu Bodhi, The Connected Discourses of the Buddha (Wisdom Publications, 2000) from http://www.wisdompubs.org/book/connected-discourses-buddha/selections/connected-discourses-part-iv-householder

[.] I have made minor corrections and editing to reflect the original Pāli more precisely.

| Atha kho so māṇavako āyasmatā udāyinā | Having been instructed, exhorted, inspired, and |
|---|--|
| dhammiyā kathāya sandassito samādapito | gladdened by the Dhamma talk, the brahmin |
| samuttejito sampahaṃsito utṭhāyāsanā yena | youth rose from his seat, approached where the |
| verahaccānigottā brāhmanī tenupasankami; | brahmin lady of the Verahaccāni clan was, and |
| upasankamitvā verahaccānigottam brāhmaṇim | said to the brahmin lady of the Verahaccāni clan: |
| etadavoca – | , |
| "yagghe, bhoti, jāneyyāsi [bhoti jāneyya (sī. pī. | "See now, madam, you should know that the |
| ka.), bhotī jāneyya (syā. kaṃ.)]! Samaṇo udāyī | ascetic Udāyī teaches a Dhamma that is good in |
| dhammam deseti ādikalyāṇaṃ majjhekalyāṇaṃ | the beginning, good in the middle, and good in |
| pariyosānakalyāṇaṃ, sātthaṃ sabyañjanaṃ | the end, [122] with the right meaning and |
| kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ | phrasing; he reveals a holy life that is perfectly |
| pakāsetī"ti. | complete and pure." |
| "Tena hi tvaṃ, māṇavaka, mama vacanena | "In that case, young man, invite the ascetic Udāyī |
| samaṇaṃ udāyiṃ nimantehi svātanāya bhattenā"ti. | in my name for tomorrow's meal." |
| "Evaṃ bhotī"ti kho so māṇavako | "Yes, madam," the youth replied to the brahmin |
| verahaccānigottāya brāhmaņiyā paṭissutvā | lady of the Verahaccāni clan. Then (he) |
| yenāyasmā udāyī tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā | approached where the Venerable Udāyī was, he |
| āyasmantaṃ udāyiṃ etadavoca – | said to Venerable Udāyī: |
| "adhivāsetu kira, bhavaṃ, udāyi, amhākaṃ | "Let Master Udāyī consent to accept tomorrow's |
| ācariyabhariyāya verahaccānigottāya brāhmaṇiyā | meal from our revered teacher, the brahmin lady |
| svātanāya bhatta"nti. | of the Verahaccāni clan." |
| Adhivāsesi kho āyasmā udāyī tuņhībhāvena. | The Venerable Udāyī consented by silence. |
| Atha kho āyasmā udāyī tassā rattiyā accayena | Then, when the night had passed, in the morning |
| pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya | the Venerable Udāyī dressed, took his bowl and |
| yena verahaccānigottāya brāhmaṇiyā nivesanaṃ | outer robe, and went to the residence of the |
| tenupasaṅkami; | brahmin lady of the Verahaccāni clan. |
| upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. | There he sat down in the appointed seat. |
| Atha kho verahaccānigottā brāhmaṇī āyasmantaṃ | Then, with her own hands, the brahmin lady |
| udāyiṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā | served and satisfied the Venerable Udāyī with |
| santappesi sampavāresi. | various kinds of delicious food. |
| Atha kho verahaccānigottā brāhmaņī āyasmantaṃ | When the Venerable Udāyī had finished eating and |
| udāyiṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ pādukā ārohitvā | had put away his bowl, the brahmin lady put on |
| ucce āsane nisīditvā sīsaṃ oguṇṭhitvā āyasmantaṃ | her sandals, sat down on a high seat, covered her |
| udāyiṃ etadavoca — | head, and told him: |
| "bhaṇa, samaṇa, dhamma"nti. | "Preach the Dhamma, ascetic." |
| "Bhavissati, bhagini, samayo"ti vatvā uṭṭḥāyāsanā | Having said, "There will be an occasion for that, |
| pakkami [pakkāmi (syā. kaṃ. pī.)]. | sister," he rose from his seat and departed. |
| Dutiyampi kho so māṇavako yenāyasmā udāyī | A second time that brahmin youth approached the |
| tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā āyasmatā udāyinā | Venerable Udāyī and greeted him. |
| saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ kathaṃ | When they had concluded their greetings and |
| sāraṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. | cordial talk, he sat down to one side, |

| Ekamantam nisinnam kho tam mānavakam āyasmā udāyī dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahamsesi. | and the Venerable Udāyī instructed, exhorted, inspired, and gladdened that brahmin youth (who) was sitting on one side with a Dhamma talk. |
|--|--|
| Dutiyampi kho so māṇavako āyasmatā udāyinā | A second time, having been instructed, exhorted, |
| dhammiyā kathāya sandassito samādapito | inspired, and gladdened by the Dhamma talk, the |
| samuttejito sampahamsito utthāyāsanā yena | brahmin youth rose from his seat, approached |
| verahaccānigottā brāhmanī tenupasankami; | where the brahmin lady of the Verahaccāni clan |
| upasankamitvā verahaccānigottam brāhmanim | was, and said to the brahmin lady of the |
| etadavoca – | Verahaccāni clan: |
| "yagghe, bhoti, jāneyyāsi! Samaņo udāyī dhammam | "See now, madam, you should know that the |
| deseti ādikalyāṇaṃ majjhekalyāṇaṃ | ascetic Udāyī teaches a Dhamma that is good in |
| pariyosānakalyāṇaṃ, sātthaṃ sabyañjanaṃ | the beginning, good in the middle, [123] and good |
| kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ | in the end, with the right meaning and phrasing; |
| pakāsetī"ti. | he reveals a holy life that is perfectly complete |
| | and pure." |
| "Evamevaṃ pana tvaṃ, māṇavaka, samaṇassa | "In such a way, young man, you keep on praising |
| udāyissa vaņņaṃ bhāsasi. | the ascetic Udāyī, |
| Samaṇo panudāyī 'bhaṇa, samaṇa, dhamma'nti | but when I told him, 'Preach the Dhamma, |
| vutto samāno 'bhavissati, bhagini, samayo'ti vatvā | ascetic,' he said, 'There will be an occasion for |
| uṭṭḥāyāsanā pakkanto″ti. | that, sister,' and he rose from his seat and |
| | departed." |
| "Tathā hi pana tvaṃ, bhoti, pādukā ārohitvā ucce | "That, madam, was because you put on your |
| āsane nisīditvā sīsaṃ oguṇṭhitvā etadavoca — | sandals, sat down on a high seat, covered your |
| 'bhaṇa, samaṇa, dhamma'nti. | head, and told him: 'Preach the Dhamma, |
| | ascetic.' ¹⁹ |
| Dhammagaruno hi te bhavanto dhammagāravā"ti. | For these worthies respect and revere the |
| | Dhamma." |
| "Tena hi tvaṃ, māṇavaka, mama vacanena | "In that case, young man, invite the ascetic Udāyī |
| samaṇaṃ udāyiṃ nimantehi svātanāya bhattenā"ti. | in my name for tomorrow's meal." |
| "Evaṃ, bhotī"ti kho so māṇavako | "Yes, madam," he replied to the brahmin lady of |
| verahaccānigottāya brāhmaṇiyā paṭissutvā | the Verahaccāni clan. Then (he) approached |
| yenāyasmā udāyī tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā | where the Venerable Udāyī was, he said to |
| āyasmantaṃ udāyiṃ etadavoca — | Venerable Udāyī: |
| "adhivāsetu kira bhavaṃ udāyī amhākaṃ | "Let Master Udāyī consent to accept tomorrow's |
| ācariyabhariyāya verahaccānigottāya brāhmaṇiyā | meal from our revered teacher, the brahmin lady |
| svātanāya bhatta"nti. | of the Verahaccāni clan." |
| Adhivāsesi kho āyasmā udāyī tuṇhībhāvena. | The Venerable Udāyī consented by silence. |
| Atha kho āyasmā udāyī tassā rattiyā accayena | Then, when the night had passed, in the morning |
| pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya | the Venerable Udāyī dressed, took his bowl and |
| yena verahaccānigottāya brāhmaṇiyā nivesanaṃ | |

 $^{^{19}}$ From this I suppose that the Brahmin youth was present there when the lady offered meal to the venerable Udāyī.

| tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā paññatte āsane | outer robe, and went to the residence of the |
|---|---|
| nisīdi. | brahmin lady of the Verahaccāni clan. |
| | There he sat down in the appointed seat. |
| Atha kho verahaccānigottā brāhmaņī āyasmantaṃ | Then, with her own hands, the brahmin lady |
| udāyiṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā | served and satisfied the Venerable Udāyī with |
| santappesi sampavāresi. | various kinds of delicious food. |
| Atha kho verahaccānigottā brāhmaņī āyasmantaṃ | When the Venerable Udāyī had finished eating and |
| udāyiṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ pādukā orohitvā | had put away his bowl, the brahmin lady removed |
| nīce āsane nisīditvā sīsam vivaritvā āyasmantam | her sandals, sat down on a low seat, uncovered her |
| udāyiṃ etadavoca – | head, and said to him: |
| "kismiṃ nu kho, bhante, sati arahanto | "Venerable sir, what do the arahants maintain |
| sukhadukkhaṃ paññapenti, kismiṃ asati arahanto | must exist for there to be pleasure and pain? And |
| sukhadukkhaṃ na paññapentī"ti? | what is it that the arahants maintain must cease |
| | to exist for there to be no pleasure and pain?" |
| "Cakkhusmiṃ kho, bhagini, sati arahanto | "Sister, the arahants maintain that when the eye |
| sukhadukkhaṃ paññapenti, cakkhusmiṃ asati | exists there is pleasure and pain, and when the |
| arahanto sukhadukkhaṃ na paññapenti | eye does not exist there is no pleasure and pain. ²⁰ |
| | [124] |
| pe jivhāya sati arahanto sukhadukkhaṃ | etc The arahants maintain that when the |
| paññapenti, jivhāya asati arahanto sukhadukkhaṃ | tongue exists there is pleasure and pain, and |
| na paññapentipe | when the tongue does not exist there is no |
| | pleasure and pain |
| Manasmiṃ sati arahanto sukhadukkhaṃ | The arahants maintain that when the mind exists |
| paññapenti, manasmiṃ asati arahanto | there is pleasure and pain, and when the mind |
| sukhadukkhaṃ na paññapentī"ti. | does not exist there is no pleasure and pain." |
| Evaṃ vutte, verahaccānigottā brāhmaṇī | When this was said, the brahmin lady of the |
| āyasmantaṃ udāyiṃ etadavoca – | Verahaccāni clan said to the Venerable Udāyī: |
| "abhikkantaṃ, bhante; abhikkantaṃ, bhante! | "Magnificent, venerable sir! Magnificent, venerable |
| Seyyathāpi, bhante, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, | sir! The Dhamma has been made clear in many |
| paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ | ways by Master Udāyī, as though he were turning |
| ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya, | upright what had been turned upside down, |
| cakkhumanto rūpāni dakkhantīti; evamevam ayyena | revealing what was hidden, showing the way to |
| udāyinā anekapariyāyena dhammo pakāsito. | one who was lost, or holding up a lamp in the |
| | dark for those with eyesight to see forms. |
| Esāhaṃ, ayya udāyi, taṃ bhagavantaṃ saraṇaṃ | I go for refuge to the Blessed One, and to the |
| gacchāmi, dhammañca, bhikkhusaṅghañca. | Dhamma, and to the Bhikkhu Sangha. |
| Upāsikaṃ maṃ ayyo udāyī dhāretu ajjatagge | From today let Master Udāyī remember me as a |
| pāņupetaṃ saraṇaṃ gata"nti. | lay follower who has gone for refuge for life." 21 |

 $^{^{20}}$ This is abbreviated in by the main text. The same fact applies for ear, nose, tongue, body, and mind.

 $^{^{21}}$ To become a Buddhist one utters this and nothing but this. If this is not uttered one cannot be considered "Buddhist", and if it is uttered, it is self-explanatory. There are certain people in the world who utter this and they say

Of course, not only ven. Udāyī, but every Arahant, every Enlightened person, and every Buddha has unshakeable respect for the Dhamma.

"Kathaṃ pana sayaṃ dhammassāmī bhagavā dhammaṃ pūjayatīti? Nāyaṃ virodho.

Dhammagaruno hi buddhā bhagavanto, te sabbakālaṃ dhammaṃ apacāyamānāva viharantīti.

Vuttañhetaṃ — "yaṃnūnāhaṃ yvāyaṃ dhammo mayā abhisambuddho, tameva dhammaṃ sakkatvā garuṃ katvā upanissāya vihareyya"nti. "²²

"How come, however, that the Lord of Dhamma Himself pays respect to the Dhamma? It is not contradictory. Indeed, the Enlightened Blessed Ones have respect for Dhamma, they dwell honoring the Dhamma all the time. That is in fact told (in *suttas*) – 'This Dhamma that has been utterly comprehended by me, that Dhamma (I) shall respectfully revere and dwell dependent on (it)."²³

Finally, joking about the Buddha, Dhamma, and Sangha, is also an offence for monks -

"Na, bhikkhave, buddham vā dhammam vā sangham vā ārabbha davo kātabbo. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā"ti.

"Monks, a joke should not be made about the Buddha, Dhamma, or Saṅgha. (For the monk) who would make (it), it is the offence of Wrong Doing."²⁴

May all beings be happy and healthy ⊙ monk Saraṇa

[&]quot;I am not a Buddhist" to protect themselves from weird look of the nescient. That however doesn't mean that they are not "Buddhists" in the Buddhist sense.

²² Nettippakaraṇa-Aṭṭhakathā – 1. Saṅgahavāravaṇṇanā (in the beginning; MM p.7). The quotation of the Buddha comes from *SN 1.6.2. Gārava Sutta* and *AN 4 1.3.1. Paṭhamauruveḷa Sutta*. The decision that monks also should have respect for Dhamma (and Saṅgha) is in *AN 7 7.6. Sakkacca Sutta*.

²³ Translation by monk Saraṇa. I have heard in Sri Lanka that the Buddha Himself actually bowed down to Dhamma after His enlightenment. So far I haven't found any mention of the Buddha's "bowing down" in the Pāḷi scriptures.

²⁴ *Vinaya Piṭaka – Pācittiya Pāḷi – 7. Sekhiyakaṇḍaṃ - 6. Surusuruvaggo – par. 627* (MM p.258).